

邢邵集笺校

• 康金声 唐海静 注译

全译

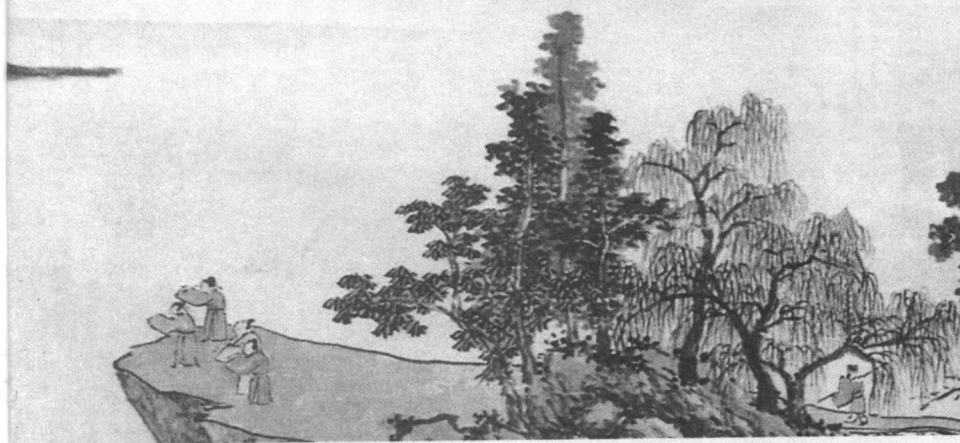


山西古籍出版社

SHANXIGUJICHUBANSHE

邢邵集笺校全译

● 康金声 唐海静 注译



山西古籍出版社

图书在版编目(CIP)数据

邢邵集笺校全译/(北魏)邢邵著;康金声 唐海静 注译.
太原:山西古籍出版社,2006.5
ISBN 7-80598-736-X

I. 邢... II. ①邢...②康...③唐... III. ①诗歌-作品集-中国-北魏(439~534)②诗歌-注释-中国-北魏(439~534)③古典散文-作品集-中国-北魏(439~534)④古典散文-注释-中国-北魏(439~534)
IV. ①I222.739②I263.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 044845 号

邢邵集笺校全译

著 者: [北魏]邢邵 康金声 唐海静 注译	网 址: www.sxskcb.com
责任编辑: 朱慧峰	经销者: 新华书店
出 版 者: 山西古籍出版社	承印者: 太原市新华胶印厂
地 址: 太原市建设南路 15 号	开 本: 850mm×1168mm 1/32
邮 编: 030012	印 张: 4.625
电 话: 0351-4922220 (发行中心)	字 数: 70 千字
0351-4956036 (综合办)	印 数: 1-800 册
E-mail: Fxxz@sxskcb.com (发行中心)	版 次: 2006 年 5 月第 1 版
Web@sxskcb.com (信息室)	印 次: 2006 年 5 月第 1 次印刷
	定 价: 10.00 元

版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换

序 言

北魏文学家,前有“温邢”,后有“邢魏”,温为温子昇,邢为邢邵,魏则是魏收。1999 年国家高校古籍整理处将“北朝三家集校注”的项目批给了我。2000 年 3 月山西古籍出版社印行了《温子升集笺校全译》;2005 年 9 月,又印行了《魏收集笺校全译》;三家文集只差一家了,而我已于 2004 年办了退休。由于不甘欠账,所以仍秉笔耕耘,以争取在 2006 年将《邢邵集笺校全译》也印行出来。若能如此,“北朝三家集校注”的任务就算完成了,虽然由于经费拮据,没有将三家文集印在一起,但总可以交账了。

现在,《邢邵集笺校全译》的文稿已经完成,就交由山西古籍出版社再将它印出来发行。该本以广陵古籍刻印社影印光绪五年(1879)信述堂刊《汉魏六朝百三名家集·邢特进集》为底本,以中华书局 1998 年 11 月影印的清·严可均校辑《全上古秦汉三国六朝文》中之《全北齐文》与同局廿四史标点本《北齐书》为主要校本。底本未收而《全北齐文》列在邢邵名下的文章,亦尽数收入。底本按赋、

诏、表、奏、书、序、议、颂、铭、碑等分列文篇，显得零乱。这次笺校，适当归并，分赋颂、诏奏、表议、碑铭、哀志、诗歌等重新排列，期求醒目，并在书末编印了“附录”，将张溥所纂《邢特进集题辞》、《北齐书·邢邵传》及新撰《邢邵年表》阑入，成一完帙，供给学者参考。山西古籍出版社张继红先生为“三家集”的出版予以大力支持，特致谢忱。

这部书稿的第二作者唐海静是我的学生。他为此书的撰写出了不少力气，诸如复印原件、查找资料、安排打印文稿等等，辛勤奔走，确实有功于三家文集的面世。当然，在工作过程中，他本人也受到了很好的锻炼，有了很大提高。祝愿他百尺竿头更进一步。

由于特殊的历史原因，“三家集”的笺校全译本仍有诸多不尽完善之处，谨对读者表示歉意，并欢迎提出批评意见。

康金声

2005年秋月

目 录

序言	(1)
赋 颂	
新宫赋	(1)
甘露颂七首	(5)
诏 奏	
为齐文宣受禅赦诏	(11)
请置学及修立明堂奏	(17)
表 议	
百官贺平石头表	(25)
贺老人星表	(28)
为文襄让尚书令表	(30)
又表	(32)
为李卫军以国子祭酒让东平王表	(34)
为彭城王韶让侍中表	(36)
为潘司徒乐让表	(38)
为司空景让表	(40)
皇太子东面议	(42)

官吏之姓与太子同名议	(50)
改葬服议	(53)
讯囚请占议	(55)
文宣帝谥议	(57)

书 序

答袁肇修书	(61)
遗辛术书	(63)
萧仁祖集序	(65)

碑 铭

广平王碑	(67)
冀州刺史封隆之碑	(74)
景明寺碑	(80)
并州寺碑	(85)
文襄金像铭	(88)
献武皇帝寺铭	(91)

哀 志

文宣帝哀策文	(94)
太尉韩公墓志	(100)
李礼之墓志	(104)

诗 歌

思公子	(105)
-----------	-------

三日华林园公宴	(106)
冬夜酬魏少傅直史馆	(108)
冬日伤志篇	(112)
七夕	(114)
齐韦道逊晚春宴	(116)
应诏甘露诗	(118)
贺老人星诗	(120)

附 录

张溥汉魏六朝百三名家集·邢特进集题辞 ...	(121)
北齐书·邢邵传	(126)
邢邵年表	(135)

赋颂

新宫赋^①

拟二仪而构路寝^②，法三山而起翼室^③，何大厦之耽耽^④，而斯干之秩秩^⑤！岂西京之足伟^⑥？故东都之所匹^⑦。尔其状也，则瑰譎屈奇^⑧，烂漫陆离^⑨，嵯峨崔嵬^⑩，巉岩参差^⑪。若密云之乍举^⑫，似鹏翼之中垂^⑬，布菱苕之与莲蒂^⑭，咸反植而倒施^⑮，若承露而将转^⑯，似含风而欲披^⑰，土成黼黻^⑱，木化蛟螭^⑲，布红紫之融泄^⑳，间朱黄之赫曦^㉑，兽狂顾而犹动，鸟将骞而以疲^㉒，木神水怪，海若山祇^㉓，千变万化，殊形异宜。阴梁北注^㉔，阳鸟南施^㉕，百楹列倚^㉖，櫺栳代支^㉗，或据险而形固，或居安而势危。

校 释：

①新宫赋：北齐文宣帝天保九年（558），邺城（今河北临漳）建三台（金凤台、圣应台、崇光台）宫，成，文宣帝曰：“台成须有赋。”魏收上《皇居新殿台赋》，文甚壮丽，惜已佚落。邢邵稍后知情而作

此，古人以为文不逮魏收。

②二仪：天地也。路寝：天子正寝也。

③三山：神话传说中东海中的三座神山，一般指蓬莱、瀛洲、方丈。翼室：如凌空展开翅膀的房室。

④耽耽：猛兽蹲踞注视貌。比喻新宫大厦雄伟而气度不凡。

⑤斯干：《诗·小雅》篇名，写周宣王筑宫室的情形。诗从周围环境景色写起，故首句曰“秩秩斯干”，谓宫室周围之涧水清澈也。秩秩，清也；干，通“涧”。

⑥西京：西汉国都长安也。汉张衡有《西京赋》描摹其伟大崇高。

⑦东都：东汉京都洛阳也。汉班固有《东都赋》状写其广大与符合礼度。

⑧瑰譔(jué)：瑰玮奇譔。屈奇：诡屈不凡。

⑨烂漫：非凡，不一般。陆离：美好之貌。

⑩嵯峨：如山势般陡峭高危。崔嵬：像大山般雄伟宏壮。

⑪巉岩：如山石查岬不平状。参差：错落不齐的样子。

⑫乍举：突然兴起。

⑬鹏翼之中垂：大鹏鸟的翅膀在升至半空时垂下。用《庄子·逍遥游》寓言中的形象为喻。

⑭布：播也，列也。菱苳：菱草与苳蒿。皆为植物。《全北齐文》作“菱华”。

⑮反植倒施：谓本应在地表，现在却悬于高空。

⑮承露而将转:承接天上的露水,并且似要转动。

⑯含风而欲披:迎受了风吹,而且枝叶纷披。

⑰黼黻(fǔfú):刺绣图案。喻其优美。

⑱蛟螭:盘曲之龙。此喻树木弯曲。

⑲融泄:晃动貌。谓屋高人云,屋上有各种色彩,似随云晃动。

⑳赫曦:明丽貌。

㉑騫(qiān):腾飞也。

㉒海若:海神名若也。山祇(qí):山神也。

㉓阴梁:山背之河水。梁,桥也。此代桥下流水。

㉔阳鸟:山南之飞鸟。南施:向南飞去。按底本校本俱作此,窃谓似应作“阳乌”(神话谓日中有赤乌),指太阳光照遍山南。

㉕楹:柱也。倚:立。

㉖櫺栳(búlú):斗拱。代支:交相支撑。

译 文:

模拟天上地下的法则修建了天子正寝,效仿海中仙山建成凌空腾飞的房室。新建的大厦是何等雄伟,而周围的环境又多么美丽,西汉都城长安难道还能称得上高大雄伟?东汉京都洛阳才可以与之匹敌。三台宫的形状,可以说是奇谲瑰伟,非凡而优美,山一般陡峭,宏壮而雄奇,查岬差互,错落不齐。像浓密的云彩突然升起,如大鹏展翅半空下垂。在空中布列了菱草、苹蒿与莲花,好

像它们都种在天上，倒长得十分茂密。它们承接了甘露，又像要转动，它们迎受了风吹而枝叶纷披。新宫周围的土地刺绣般可爱；环植的树木盘曲，如蛟龙腾飞。宫高入云，似五色屋顶随云晃动；阳光明媚，像红黄诸色闪耀而明丽。屋顶的装饰，野兽如同狂奔而有回头的动作，鸟儿似要起飞，出于疲倦而迟疑。有山林魑魅，有水中怪异，有海若望洋，有山神巡迴。形状千变万化，姿式但求相宜。宫北有河，流向朔方；宫南向阳，日光明丽。成百庭柱，罗列攒植；万千欂栌，交撑互倚。有的宫室下临险地，但建得十分稳固，有的宫室选址安全，但筑得形势高危。

甘露颂七首^①

历选列辟^②，逖听前闻^③。三才易统^④，五运相君^⑤。
皇极攸序^⑥，庶类以分^⑦。乃忠乃敬，或质或文^⑧。（其一）

赫矣景命^⑨，蒸哉上圣^⑩。大德莫名^⑪，至道无竞^⑫。
川停岳路^⑬，云临水镜^⑭。望日齐明，瞻天比映^⑮。（其二）

功深微禹^⑯，业隆作周^⑰，英华内积，文教外修。广轮
四海^⑱，提封十洲^⑲。紫川北注^⑳，赤水南流^㉑。（其三）

宸居两楹^㉒，恭已万国^㉓，圣敬日渐，王猷允塞^㉔。礼
有大成^㉕，乐无惭德。用天之道，顺帝之则。（其四）

政平民豫^㉖，岁稔时和^㉗。九功惟叙^㉘，九叙惟歌^㉙，风
轮碾汉^㉚，毛舟沈河^㉛。玉龟出沼^㉜，鸣凤在阿^㉝。（其五）

休徵屡动^㉞，感极迴天^㉟。流甘委素^㊱，玉润冰鲜。蜜
房下结^㊲，珠琲上县^㊳。布藻林野^㊴，洒散旌旗^㊵。（其六）

日月已明^㊶，宇宙已廓。鼓缶成咏^㊷，挹水为乐^㊸。以
为玄黄，犹参沃若^㊹。取慰天壤^㊺，用忘沟壑^㊻。（其七）

校 释:

①甘露:美露也,天下太平始降,是古时的祥瑞徵象。《北齐书》载,高洋至晋阳时,沿路多有甘露降下的祥瑞,此文即其时所作。文中颂扬历代圣君御世时甘露降落的祥瑞,实则歌颂北齐政治清平。

②列辟(bì):诸多君王。辟,王也。

③逖听:远听。

④三才:天、地、人也。易统:改变天道、地道、人道的统绪。

⑤五运:五行(木、水、土、金、火)之运行也。古人以五行之相生(如三统历)相克(如邹衍及汉历志)说明朝代的更替。相君:交相为君也。君,为君,做君主。

⑥皇极:帝王之位。攸序:所序列。攸,所也。

⑦庶类:万物也。

⑧或质或文:有的朝代质朴,有的朝代颇富文彩。

⑨赫矣:极其辉煌啊。景:大也。

⑩蒸哉:真美呀。上圣:前代圣人。

⑪莫名:没有语辞可以称说。《北齐书》作“大名”。

⑫无竞:没有什么可与之相比。

⑬川停岳路:形容其浩瀚无涯如大河停蓄于高山之下。

⑭云临水镜:形容其空旷广大如同云彩飞临于湖面之上。

⑮瞻:看也。比映:并照。

⑩微禹：指大禹拯救万民，功德无量。微，无也。《左传》：“微禹，吾其鱼乎！”

⑪作周：创建伟大的周朝。

⑫广轮：广袤也，语出《周礼》，谓面积特大。《北齐书》作“广输”，误。

⑬提封：应作“堤封”，《北齐书》即作“堤封”，总共也。

⑭紫川：即紫水，神话传说中紫色的河水，语出《洞冥记》。

⑮赤水：庄子寓言中黄帝游经之河也。

⑯宸居：帝王所居之处。楹：柱也。

⑰恭己：似应作“恭己”，《北齐书》即作“恭己”。

⑱王猷：君王的谋划。允塞：十分得当。

⑲大成：谓致太平也。

⑳豫：义同“愉”，乐也。

㉑岁稔(rén)：年谷丰熟。

㉒九功：谓六府(水、火、金、木、土、谷)三事(主德、惠用、厚生)也。惟叙：次序顺适，安排妥当。“叙”同“序”。连下句并出《书·大禹谟》。

㉓歌：歌唱、赞颂也。

㉔风轮：佛家语，喻指风行也。此处“风”为风教、风化义。

㉕毛舟：同“毛周”，指毛公、周公。“舟”同“周”。毛公为周成王时六卿之一，周公为武王时宰。沉河：喻声教浸润于河洛地区。

㉖玉龟：指神龟。玉，形容其腹文优美。春秋时晋河东之涯有

玉龟出河，又有玉龟出灊水。

③鸣风：喻指盛世。阿：山曲之处，此指山岭。

④休征：优美的征象。屡动：多次出现。

⑤感极迴天：感动到极点，使天象也改变。

⑥流甘：泄下甘露。委素：降落玉露。

⑦蜜房：蜜蜂之巢，喻指人间贮存甘露之处。

⑧珠琲：珍珠十贯为一琲。比喻甘露滴滴如珠，有许多悬在空际。县：同“悬”。

⑨布薳(huò)：布散也。

⑩旌旗：周代卿大夫之旗帜，此指众多官员及民众。

⑪已明：似应作“已明”。下句“已廓”应作“已廓”。廓：广大也。

⑫鼓缶：两种敲击乐器。成咏：成为庆祝欢歌。

⑬挹水：取水、舀水。为乐：成为乐声。句谓众人取水之声亦成为欢庆的鼓乐。

⑭玄黄：天地也，以天玄地黄，故称之。

⑮犹参沃若：仍然借甘露以润泽其身。

⑯慰天壤：安慰天下人民。

⑰用：因也。忘沟壑：喻忘记自身也。语出《说苑》。

译 文：

从古代君王中选择贤明，远听前代的各种传闻。天、

地、人三统不断变更，金木水火土的生克昭示了君王的升沉。由于帝王统绪排列得体，天下万物能以类相从。于是，忠与敬成为道德准则，有的朝代质朴，有的朝代文明。（其一）

上天的大命无限辉煌，前代的圣人优美无伦。伟大的德行难以称说，最高的治道无可比并。其浩瀚如同大河汇聚山野，其空廓又如云在水面照映。明君在上，万民瞻仰，有如日月同出，映照天空。（其二）

明君的功业远超过了拯民的大禹，伟大的成就盖过了周初的文武。其胸中是无限光辉的思想成果，其行为属文教修养，外射外投。襟怀博大，四海为其疆场(yì)，关注民瘼，岂止限于九州？经营之地如神话世界，有紫色河水北注，有赤水向南奔流。（其三）

帝座定在正殿的楹柱之间，万国来朝，恭敬地参拜君王。对明君的敬仰一日甚似一日，王道大成，万事十分允当。天下太平，大成之礼昭示，乐声雍和，君主德义无双。天道悠悠，君王运用自如，帝则严谨，君王行之不爽。（其四）

国家政治清平，臣民快乐无疆。五谷丰登，时令和谐适畅。六府三事安排得井井有条；朝政得当，臣民们欢乐地歌唱。王道声教扩展到江汉一带，毛公周公的风化沾